



# GIMA

**CAVI BIPOLARI**  
**BIPOLAR CABLES**  
**CABLES BIPOLAIRES**  
**ZWEIPOLIGE KABEL**  
**CABLES BIPOLARES**  
**FIOS ELÉTRICOS BIPOLARES**  
**ΔΙΠΟΛΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ**  
**أسلاك ثنائيّة القطب**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**BETRIEBS UND WARTUNGSANWEISUNGEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**  
**دليل الإستعمال والرعاية**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



**GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia**

**ITALIA:** Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

**INTERNATIONAL:** Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com



Si el producto resultara defectuoso o excesivamente desgastado no se tiene que utilizar y menos hay que intentar arreglarlo.

Después del uso, el producto ha de ser limpiado a fondo con una solución idónea, quitar la sangre y otras impurezas utilizando un paño suave y aclarar correctamente.

Antes de proceder a la esterilización hacer salir el agua de los conectores y secar el cable.



*No utilizar métodos de lavado de ultrasonidos o mecánicos ya que podrían dañar el producto o de todas maneras reducir la vida útil.*

Prestar atención a que el producto no entre en contacto con ácidos u otros desinfectantes agresivos que podrían corroerlo.

### **Esterilización con óxido de etileno**

Enrollar sin comprimir ni torcer el cable e introducirlo en el contenedor del óxido de etileno (ETO).

### **Esterilización en autoclave**

Asegurarse de que el cable no entre en contacto con las partes metálicas de la esterilizadora. No superar la temperatura de 137°C.

### **Esterilización por aire caliente**

No indicada la esterilización por aire caliente o con otros sistemas que puedan deteriorar el cable.

## **GARANTÍA**

Le felicitamos por haber comprado nuestro producto. Este aparato responde a los más exigentes criterios de selección de materiales, calidad de fabricación y control final. La garantía tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha de la entrega de parte de GIMA.

Durante el periodo de validez de la garantía se efectúa la reparación y/o sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas debidas a causas comprobadas de fabricación. con exclusión de los gastos de mano de obra, viaje, gastos de transporte, embalaje, etc. Quedan excluidos de la garantía los componentes sujetos a desgaste como las partes de caucho o PVC y otros. No se reconoce ningún resarcimiento por el paro del producto. Además la sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no prolongan la duración de la validez de la misma.



*La garantía no vale cuando la reparación sea efectuada por personal no autorizado o con piezas de repuesto no homologados por GIMA, averías o desperfectos ocasionados por negligencia, golpes, uso anormal del aparato o errores de instalación.*

La garantía vence si el número de matrícula resultara quitado, borrado o alterado.

Los productos que se consideren defectuosos deben ser devueltos sólo y exclusivamente al vendedor del cual se ha comprado. Los envíos hechos directamente a nosotros serán rechazados.

## **CARACTERÍSTICAS**



Os fios elétricos bipolares GIMA são dispositivos que podem ser usados com aparelhos bipolares para eletro-cirurgia. Os fios são de silicone leve e flexível, de 3 metros de comprimento e podem ser esterilizados em autoclave até 137°C. Possuem uma conexão universal para sere usados com os vários aparelhos GIMA e com a maioria dos bisturis elétricos produzidos na Europa.

## **PRESCRIÇÕES**

O produto é destinado a ser usado exclusivamente por pessoal médico qualificado instruído sobre as técnicas de eletro-cirurgia e manutenção deste tipo de produtos.



*Estes produtos podem provocar lesões se usados em maneira inadequada !  
Evitar de por em contacto com dispositivos não isolados !  
Não usar instrumentos para eletro-cirurgia sobre pacientes com Pacemakers ou, em presença de líquidos inflamáveis ou anestésicos!*

Os eletro-bisturis usados juntamente com estes fios elétricos são destinados a destruir os tecidos e são extremamente perigosos se usados em maneira inadequada. Recomenda-se portanto de ler muito atentamente as instruções de uso fornecidas pelo fabricante de eletro-bisturi.

O produto deve ser esterilizado antes de usá-lo pela primeira vez: recomenda-se de esterilizar em autoclave até 137°C.

### DESEMBALAGEM



*Lembramos que os elementos da embalagem (papel, celofane, pontos metálicos, fita adesiva, etc..) podem cortar /ou ferir se não manipulados com atenção. Estes devem ser removidos com meios adequados e não deixados no ambiente onde poderiam ser tocados por pessoas não responsáveis; o mesmo vale para o material usado para remover a embalagem (tesouras, facas, etc...).*

A primeira operação a ser feita depois de ter aberto as embalagens, é um controle geral das peças e das partes que compõe o produto; verificar que estejam presentes todos os componentes necessários e que os mesmos estejam em perfeita condição.

### USO

Antes do uso verificar que o fio seja compatível e adequado aos dispositivos eletro-cirúrgicos.

Unir então os conectores ao instrumento cirúrgico desejado e em seguida ao aparelho elétrico de alimentação e verificar que estas conexões sejam correctas e que não ficam expostas partes de metal. Recomenda-se de não dobrar o fio e de não fixá-lo nunca com clips ou sistemas similares, que poderiam prejudicar o seu funcionamento.



*Se a conexão não for correta e/ou se for usado em maneira inadequada, o aparelho pode provocar choques: não deixar o fio ligado ao alimentador quando não estiver conectado ao instrumento cirúrgico montado.  
Antes de trocar o instrumento cirúrgico, destacar o fio elétrico do aparelho alimentador.*

### MANUTENÇÃO

È muito importante examinar atentamente o produto para detectar eventuais quebras, desfiamentos, defeitos ou sinais de desgaste. È necessário prestar particular atenção aos conectores. Os fios devem ser conservados num lugar enxuto e limpo.

No caso o produto se apresentasse defeituoso ou desgastado demais, não deve ser usado nem tampouco deve-se tentar de consertá-lo.

Depois do uso o produto deve ser limpado a fundo com uma solução adequada, remover sangue e outras impurezas usando um pano macio e enxaguar correctamente.

Antes de esterilizar retirar a água dos conectores e enxugar o fio.



*Não usar sistemas de lavagem com ultra-som ou mecânicos pois estes poderiam danificar o produto ou de qualquer forma abreviar a sua duração.*

Tomar cuidado para que o produto não entre em contacto com ácidos ou outros desinfetantes fortes que poderiam corroi-lo.

#### **Esterilização com óxido de etilene**

Enrolar sem apertar nem torcer o fio e introduzi-lo no recipiente do óxido de etilene (ETO).

#### **Esterilização em autoclave**

Controlar que o fio não toque as partes de metal do esterilizador. Não superar os 137°C.



## Esterilização com ar quente

Não é aconselhada a esterilização com ar quente ou com outros sistemas que poderiam estragar o fio.

## GARANTIA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto. Este produto responde aos critérios mais exigentes de seleção de materiais, de qualidade de fabricação e de controle final. A garantia vale 12 meses a partir da data do fornecimento GIMA.

Durante o período de validade da garantia a GIMA providenciará o conserto e/ou troca gratuita de todas as partes defeituosas por causas de fabricação bem definidas, excepto as despesas de mão de obra, estadia, despesas de transporte, embalagem, etc. São excluídos da garantia os componentes sujeitos à desgaste como as partes de borracha ou PVC, sondas doppler, sensores SpO<sub>2</sub>, lâmpadas, pilhas, eléctrodos, botões, guarnições, resistências e outras mais. Nenhuma indenização poderá ser pedida pela parada do aparelho. Também, a troca ou conserto feito durante o período da garantia não tem o efeito de prolongar a duração da garantia.



*A garantia não é válida em caso de conserto feito por pessoal não autorizado ou com peças sobressalentes não homologadas pela GIMA, avarias ou defeitos causados por negligência, choques, uso anormal do aparelho ou erros de instalação.*

A garantia é anulada se o numero de matriculação for cancelado ou alterado.

Os produtos considerados defeituosos devem ser devolvidos só e somente ao revendedor onde se comprou o aparelho. O envio do aparelho directamente à nós será rejeitado.



## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τα διπολικά καλώδια GIMA είναι συσκευές που μπορούν να χρησιμοποιηθούν με διπολικά μηχανήματα ηλεκτροχειρουργικής. Τα καλώδια είναι φτιαγμένα από ελαφριά και εύκαμπτη σιλικόνη, έχουν μήκος 3 μέτρα και μπορούν να αποστειρωθούν σε κλίβανο μέχρι και σε 137°. Είναι εφοδιασμένα με καθολικής χρήσης ένωση για να μπορούν να χρησιμοποιηθούν με τα διάφορα μηχανήματα GIMA και με τα περισσότερα ηλεκτρονυστέρια ευρωπαϊκής παραγωγής.

## ΟΔΗΓΙΕΣ

Το προϊόν προορίζεται για χρήση αποκλειστικά από προσοντούχο ιατρικό προσωπικό το οποίο έχει εκπαιδευτεί στις τεχνικές ηλεκτροχειρουργικής και στη συντήρηση προϊόντων αυτού του είδους.

Η λανθασμένη χρήση και η ακατάλληλη συντήρηση ενδέχεται να προκαλέσουν τη γρήγορη φθορά του προϊόντος.



*Αυτά τα προϊόντα ενδέχεται να προκαλέσουν τραύματα εάν χρησιμοποιηθούν λανθασμένα! Αποφύγετε να τα φέρετε σε επαφή με μηχανήματα που δεν έχουν γειωθεί!*

*Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία ηλεκτροχειρουργικής σε ασθενείς με βηματοδότες ή στην παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αναισθητικών!*

Τα ηλεκτρονυστέρια που χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με αυτά τα καλώδια είναι σχεδιασμένα να καταστρέφουν τους ιστούς και είναι εξαιρετικά επικίνδυνα εάν χρησιμοποιηθούν με λανθασμένο τρόπο. Συνιστούμε ως εκ τούτου να διαβάζετε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως που παρέχονται από τον κατασκευαστή των ηλεκτρονυστεριών.

Το προϊόν πρέπει να αποστειρωθεί πριν από την πρώτη του χρήση. Συνιστάται η αποστείρωση σε κλίβανο μέχρι και σε 137°.